



Présentation

Füsün Saraç

Université de Marmara, Istanbul, Turquie

fsavli@marmara.edu.tr

<https://orcid.org/0000-0002-1354-0239>

Betül Ertek

Université de Marmara, Istanbul, Turquie

betul.ertek@marmara.edu.tr

<https://orcid.org/0000-0003-0693-9783>

Le dix-huitième numéro de *Synergies Turquie*, intitulé *Textes littéraires et analyses critiques : de la théorie à la pratique*, s'inscrit dans une perspective interdisciplinaire qui interroge le rôle et les usages de la littérature dans la recherche, la formation et la transmission des savoirs.

La littérature, en tant qu'objet d'étude et espace de réflexion, demeure au cœur de la pensée critique et de la production intellectuelle. Elle permet de traiter les langues, les cultures et les sociétés, tout en offrant un terrain d'analyse privilégié pour comprendre les dynamiques de sens, les représentations et les imaginaires collectifs. Dans un contexte où les approches théoriques et méthodologiques se diversifient, la nécessité d'un dialogue renouvelé entre théorie littéraire et pratiques pédagogiques s'impose plus que jamais.

Ce numéro explore ainsi les multiples façons dont les outils de la critique littéraire, qu'ils relèvent du structuralisme, de la sémiotique, des études féministes, postcoloniales ou écocritiques, peuvent être mis au service de la lecture, de la compréhension et de l'enseignement des textes. Les contributions réunies ici illustrent la richesse des articulations possibles entre analyse théorique, interprétation critique et application pédagogique, tout en soulignant la vitalité des études francophones et comparatistes menées en Turquie et à l'international.

Les articles de ce volume témoignent de la pluralité des perspectives contemporaines sur la littérature : certains examinent les textes sous l'angle de la sémiotique, de la psychanalyse ou des humanités numériques ;

d'autres s'intéressent à la fonction éducative et formatrice de la littérature dans l'apprentissage du français ou dans la formation à la pensée critique. Ensemble, ils dessinent une cartographie vivante des recherches actuelles sur la médiation du savoir littéraire et la transformation des pratiques analytiques dans le champ du français langue étrangère (FLE) et des études littéraires.

Dans leur article intitulé *Vers une poétique catabatique : études textuelles d'une écriture demirkanienne selon une isotopie de la descente*, **Murat Demirkan** et **Mustafa Bükür** proposent une lecture inédite de l'œuvre *Üç Şekerli Demli Çay* de Renan Demirkan à travers le prisme du mythe de la descente aux Enfers. Ils montrent que cette structure mythique constitue une métaphore centrale pour appréhender l'expérience migratoire, la perte identitaire et la reconstruction du sujet exilé. En mobilisant une approche interdisciplinaire alliant mythocritique, psychanalyse et herméneutique, ils analysent la manière dont la descente symbolique se déploie dans la narration, la temporalité et les figures familiales. Leur étude met en évidence quatre archétypes, à savoir : le grand-père, la mère, le père et l'enfant narrateur, vecteurs d'une mémoire silencieuse et blessée. Les auteurs démontrent que l'écriture demirkanienne transmute la souffrance migratoire en une esthétique du silence et du retour à soi. En définitive, ils conçoivent la lecture catabatique comme une poétique de la transformation intérieure et une clé d'interprétation des récits diasporiques contemporains.

Ayşe Eziler Kiran examine quatre notions centrales à partir de la position des actants et du statut du sujet : la déloyauté, la loyauté, l'indifférence et la non-communication. Le roman étudié met en scène deux couples, chacun ayant un fils, et révèle de profondes déloyautés dont les enfants sont témoins. Camarades de classe, les deux garçons subissent également la déloyauté de leurs parents sous diverses formes. Liés par une amitié sincère, fondée sur la fidélité, la loyauté et la complicité, ils cherchent inconsciemment à apaiser leur malaise dans l'alcool : l'un y trouve une joie illusoire, l'autre y cherche la mort. Face à l'indifférence de la direction de l'établissement, une professeure de Sciences de la vie et de la Terre, déterminée, s'oppose aux parents et à ses collègues et perçoit le changement progressif de l'un des adolescents. La non-communication,

entre conjoints, parents et enfants, direction et élèves, ou professeure et administration, engendre une atmosphère de déloyauté multiforme et oppressante. Dans ce climat de rupture et de silence, les deux garçons et leur professeure parviennent néanmoins à instaurer une communication implicite, fondée sur une loyauté réciproque.

Ece Yassitepe Ayyıldız réalise une analyse de l'exotisme dans *Noa Noa* de Paul Gauguin. S'appuyant sur les réflexions de théoriciens majeurs tels que Jean-Marc Moura et Victor Segalen, elle examine la manière dont l'exotisme se manifeste dans l'œuvre de l'artiste. En 1891, en quête d'une inspiration à la fois artistique et spirituelle, Gauguin entreprend un voyage à Tahiti, en Polynésie française, où il découvre simultanément une autre culture et une part de lui-même. À travers son étude, la chercheuse met en lumière les multiples dimensions de l'exotisme chez Gauguin, en particulier celles qui concernent la représentation des femmes et la conception de la beauté. Elle analyse également la manière dont l'artiste fait découvrir au lecteur les terres qu'il explore, perçues à l'époque par les Français comme encore vierges. Enfin, elle relie cette démarche à la crise de fin de siècle évoquée par Jean-Marc Moura, constituant ainsi le noyau central de sa réflexion.

Gökhan Dinar met en avant une approche pédagogique innovante qui articule l'héritage de la sociocritique littéraire avec les enjeux de l'enseignement multiculturel contemporain. Il propose un modèle d'analyse adaptable à quatre niveaux : contextuel, sociocognitif, socio-historique et socio-identitaire, mis à l'épreuve à travers une simulation d'intelligence artificielle appliquée à un extrait de *J'emporterai le feu* de Leïla Slimani. Les résultats révèlent que trois profils culturels (turc, syrien et marocain) interprètent différemment le même texte, chacun mettant en évidence des aspects spécifiques que les autres ne perçoivent pas spontanément. L'auteur montre que la rencontre entre la sociocritique et son prolongement numérique en éducation peut engendrer une polyphonie herméneutique particulièrement riche. Cette recherche ouvre des perspectives concrètes pour repenser l'enseignement de la littérature francophone dans un contexte mondialisé, en transformant la diversité des lectures culturelles en une dynamique d'apprentissage collaboratif.

Dans leur contribution, **Irène Silveira Almeida** et **Natasha Maria Gomes** proposent une approche écopédagogique novatrice visant à repenser l'enseignement de la littérature française et francophone en contexte universitaire. Issue de deux années d'expérimentations, leur étude s'inscrit dans une perspective écocritique reliant la lecture critique de la littérature et la conscience écologique. L'article présente un dispositif d'apprentissage axé sur l'expérience, la créativité et la collaboration, combinant diverses pratiques pédagogiques telles que des ateliers, des lectures guidées, des activités ludiques, des projets de recherche, des gestes écologiques et des objets symboliques. En intégrant des œuvres classiques, des textes francophones contemporains et des œuvres ancrées dans le contexte des apprenants, cette démarche favorise une approche contextualisée de la littérature. À travers un modèle structuré en sept cercles d'apprentissage, les auteurs ouvrent de nouvelles voies pour une formation littéraire alliant écologie, imagination et pédagogie active.

Ismail Burak Parlak propose une approche renouvelée de l'analyse littéraire de l'œuvre de Marcel Proust à travers les outils des humanités numériques. En mobilisant un corpus intégral de *À la recherche du temps perdu*, l'étude combine des méthodes de traitement automatique du langage (segmentation, lemmatisation, calculs d'indices lexicaux) et des techniques de modélisation sémantique pour explorer la richesse et la cohérence du style proustien. Les indices de la richesse lexicale permettent de mesurer la stabilité et la densité du vocabulaire, révélant une constance stylistique remarquable sur l'ensemble du cycle romanesque. Aussi, la modélisation thématique validée par la mesure de la cohérence numérique met en évidence huit ensembles sémantiques récurrents, articulant mémoire, perception, désir et création artistique. Cette démarche quantitative et interprétative montre que les outils computationnels peuvent éclairer les structures narratives et cognitives du texte tout en respectant sa complexité littéraire. L'article met en avant une méthodologie reproductible où la statistique devient un support à l'herméneutique, illustrant la fécondité du dialogue entre analyse littéraire et sciences du langage numérique.

Lale Özcan et **Pınar Güzelyürek Çelik** proposent une systématique d'analyse du discours qui constitue une contribution majeure à l'analyse

sémantique. Leur étude présente une approche méthodologique s'inscrivant dans la lignée des grands courants structuralistes européens, dont les figures fondatrices sont Algirdas Julien Greimas, Jean-Claude Coquet et Roland Barthes, et se fonde sur la systématique sémio-analytique du discours élaborée par Sündüz Öztürk Kasar dans le cadre de la sémiotique de la traduction. Dans cette recherche, *L'Homme qui regardait passer les trains* de Georges Simenon fait l'objet d'une analyse fondée sur cette systématique sémio-analytique, composée de dix-sept étapes visant à révéler les niveaux profonds de signification par l'examen des interactions entre formes discursives et contenus sémantiques. L'application de cette méthode permet de dégager les réseaux d'isotopies et les figures discursives structurant le récit, tout en mettant en lumière la dialectique entre la réalité et l'illusion, ainsi qu'entre la liberté et l'enfermement. Les motifs discursifs apparaissent dès lors comme de véritables opérateurs de sens, articulant la construction sémiotique du texte.

Dans son article, **Noureddine Fadily** s'interroge sur l'intérêt que présente la littérature de jeunesse pour l'enseignement du français. À partir d'une expérience pédagogico-didactique menée auprès d'apprenants du secondaire collégial marocain, il revisite les différentes modalités d'exploitation de cette littérature, qui vont du ludique au réflexif. La conception d'activités à la fois stimulantes et formatrices permet d'évaluer la place de ce champ littéraire dans la pratique de la lecture, désormais envisagée non plus comme un simple exercice scolaire obéissant à un canevas mécanique, mais comme une expérience d'exploration, de plaisir et de partage. L'article met ainsi en évidence les atouts pédagogiques des œuvres destinées à la jeunesse, qui conjuguent découverte et créativité, et constituent, selon l'auteur, un terrain particulièrement propice à la mise en place de projets pédagogiques capables de raviver la curiosité et l'engagement des élèves dans la classe de français.

Dans sa contribution, **Pınar Aka** réalise une lecture critique de la critique d'Abdülbaki Gölpınarlı de la poésie du Divan, en la confrontant aux conceptions poétiques de Charles Baudelaire, considéré comme le fondateur de la poésie moderne, et de T. S. Eliot, autre poète moderne ayant longuement réfléchi sur la poésie et sa modernité. Adoptant une approche comparatiste fondée sur la notion de dialogique développée par Edgar

Morin, l'auteur met en évidence les points de convergence et de divergence entre ces différentes conceptions. Son objectif est de démontrer que les critiques formulées par Gölpınarlı à l'encontre de la poésie du Divan sont, sous certains aspects, réfutées par la conception moderne de la poésie défendue par Baudelaire et Eliot, et que de nombreux traits de la poésie du Divan conservent leur pertinence esthétique dans la modernité.

Selin Gürses Şanbay consacre son étude à *Psychopompe*, œuvre publiée en 2023 par Amélie Nothomb, éminente romancière française du XXI^e siècle, qu'elle analyse à la lumière des concepts et des méthodes de la sémiotique littéraire. Le texte, à la croisée de l'autobiographie et de l'autofiction, développe l'un de ses thèmes majeurs : la relation entre les oiseaux et le sujet. Cette relation est d'abord examinée sous un angle narratif et figuratif, puis analysée à un niveau plus profond afin de mettre au jour la signification de la métaphore de l'oiseau. La transformation de cette image en celle du *psychopompe*, figure mythologique qui conduit les âmes des morts vers l'au-delà, permet de révéler les états du sujet, oscillant entre la vie et la mort. Enfin, l'étude des sons, du corps et des images, au cœur de l'analyse sémiotique, offre une lecture approfondie de la structure complexe qui organise cette relation symbolique.

Dans leur article, **Murat Demirkan** et **Naci Serhat Başkan** proposent une lecture catabatique du récit migratoire, mettant l'accent sur la descente, spatiale, physique et symbolique. Ils montrent que, chez Renan Demirkan, les objets quotidiens tels que la valise ou la tasse de thé deviennent des seuils mémoriels où se cristallisent les traces du passé et les silences traumatiques. À travers une analyse qui mobilise la sémiologie, la psychanalyse et les études migratoires, l'étude souligne que le retour vers l'intériorité constitue un mouvement fondateur du sujet migrant. Les auteurs insistent également sur la fonction du corps féminin comme lieu d'inscription du manque, de la mélancolie et de la mémoire transmise par le silence. La scène scolaire, quant à elle, est interprétée comme un micro-espace d'humiliation sociale révélant la violence symbolique du processus d'intégration. Enfin, l'étude défend l'idée que la descente n'est pas un simple motif narratif, mais une dynamique poétique permettant d'articuler identité, mémoire et écriture.

Meril Naktan met en lumière l'importance de la littérature dans l'enseignement du FLE à travers une approche à la fois communicative et critique. Elle souligne que les textes littéraires, en particulier le conte, constituent des supports authentiques favorisant le développement simultané des compétences linguistiques, discursives et culturelles. L'article montre que la structure progressive et symbolique du conte stimule à la fois la compréhension des récits et l'expression orale et écrite des apprenants. À travers l'exemple du conte féministe *La princesse est en colère*, l'auteur illustre comment le récit peut transmettre des valeurs, éveiller l'imagination et susciter la réflexion critique. L'étude propose d'exploiter le schéma narratif comme outil d'analyse et de médiation, propice à la lecture interprétative et à la production réflexive. Elle met ainsi en évidence le rôle du conte comme instrument pédagogique complet, combinant approche linguistique, culturelle et critique dans le contexte universitaire du FLE.

Dans son article, **Gülden Uçar** analyse la fonction existentielle des objets dans *La Nausée* de Jean-Paul Sartre. Elle montre que les descriptions d'objets, détachées de leurs contextes quotidiens, ouvrent un plan de signification inédit dans le récit. À partir de vingt-cinq exemples, l'analyse met en évidence quatre grands axes thématiques : le dégoût organique et l'assimilation au vivant ; l'intensité perceptive et le « trop » ontologique ; la suspension du temps et la pression du présent ; la perte de sens et l'innommable. L'auteur démontre que ces motifs révèlent la manière dont les objets redéfinissent le rapport entre perception, langage et sens, en rendant perceptible l'expérience existentielle. Elle souligne également que les outils linguistiques peuvent éclairer les dimensions philosophiques de la lecture littéraire. Enfin, cette étude propose un modèle d'analyse interdisciplinaire susceptible d'enrichir la recherche et l'enseignement de la littérature française contemporaine.

Ce numéro de *Synergies Turquie* invite ainsi le lecteur à parcourir un ensemble de travaux où la littérature se fait à la fois objet d'analyse, vecteur de transmission et espace de rencontre des disciplines. En traversant les frontières entre théorie et pratique, entre texte et expérience, entre lecture et enseignement, les contributions rassemblées ici renouvellent la réflexion sur le rôle du littéraire dans la formation intellectuelle et humaine.

Nous espérons que ces recherches, ancrées dans des contextes divers et nourries de méthodologies variées, susciteront de nouvelles interrogations et inspireront d'autres approches critiques et pédagogiques.

Avant de clore cette présentation, nous souhaitons exprimer notre profonde gratitude à tous ceux dont les contributions, par la qualité de leurs articles, ont largement nourri et enrichi l'élaboration de ce numéro. La réalisation de cette publication n'aurait pu voir le jour sans le soutien précieux du GERFLINT et de l'Ambassade de France en Turquie, que nous remercions très sincèrement pour leur accompagnement constant.

Nos remerciements vont également à M. Xavier Wasson, attaché de coopération éducative pour le français, dont l'appui et les encouragements ont été déterminants tout au long de ce projet.

Nous tenons aussi à exprimer notre reconnaissance à Mme Nedret Öztokat Kılıçeri et Mme Yaprak Türkân Yücelsin Taş pour leur collaboration attentive et leur soutien indéfectible tout au long de la préparation de ce numéro.

Nos plus vifs remerciements s'adressent aux membres du comité de lecture, pour la rigueur et la bienveillance avec lesquelles ils ont examiné les articles soumis, contribuant ainsi à la qualité scientifique de cette publication.

Nous adressons également nos remerciements à Mme Sophie Aubin, directrice du Pôle Éditorial International du groupe, pour son accompagnement constant et son soutien inestimable dans la concrétisation de ce numéro.

Enfin, nous souhaitons exprimer notre reconnaissance la plus chaleureuse envers le Professeur Jacques Cortès, fondateur et président du GERFLINT, car nous venons d'apprendre, en achevant ce numéro, la triste nouvelle de son décès.

Puisse ce numéro contribuer à renforcer le dialogue entre les chercheurs, enseignants et praticiens de la littérature, et à encourager la

circulation des idées au sein de la communauté scientifique francophone en Turquie et au-delà.

Bonne lecture !



© *Synergies Turquie*, n° 18, Année 2025.

Revue du GERFLINT

<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb427242702>

Bibliothèque nationale de France - Décembre 2025 -

<https://gerflint.com>

<https://gerflint.com/synergies-turquie>

